



Slovenská ľudová rozprávka

Tak ako iné národné rozprávky a povesti, aj slovenské ľudové rozprávky sú v mnohom odrazom ľudskej a predovšetkým o ľudskosti, spravodlivosti, šťastí i krásy ľudu, ktorý ich vytvoril. Pre detského čitateľa a často nie len pre neho, sú pre svoju neopakovateľnú poetiku, empciu i osobitosť, one prítlačivosť hodnôt a dej z knih tým najkrajším a najosobnejším.

Výstava „Slovenská ľudová rozprávka“ stavá práve na výnimočnosti tohto typu literatúry pre deti a tým aj na výnimočnej významovosti ilustrácie ľudskej rozprávky. V prípade slovenskej ľudovej rozprávky o to viac, že hlavne ona stála pri zrode našej ilustrovanej detskej knihy a ako predchádzajúcej aktívnej prílohy a súčasnej súčasnosti. Preto ilustrácia tohto literárneho žánru v osobitnom význame a osobitej ľudskej prítlačivosti dokumentu tohto storočia, cez podoby v diele zakladateľskej generácie moderného slovenského výtvarného umenia a v systematickejkom rýme potom v období od druhej svetovej vojny až po súčasnosť. V tomto celistvom zorníku je ilustrácia slovenských ľudových rozprávok aj obsahom tejto výstavy, prostredníctvom ktorej chce reprezentovať svoju umelckú podobu a vývoj, zároveň však aj vlastnú kultúrnu príslušnosť.

Slovak Folk Tale

Just as other national tales and myths, the Slovak folk tales, too, are in many aspects reflections of desires and images concerning wisdom, justice, happiness and beauty of the people that created them. For the child – reader – and very often not only for him, due to their unrepeatable poetics, the ethnic identity, attractiveness of heroes and content, these tales are the most dear and most intimate from all the books.

The „Slovak Folk Tale“ exhibition takes on the very exceptional character of this type of literature for children, and thus also on the special characteristic of significance of the folk tale illustrations. So much the more in case of the Slovak folk tale, as it was standing at the cradle of our illustrated children's book and as a pattern it is actively present in its whole history up to now. Thus the illustration of this literary genre, with its special significance and from the viewpoint of specialists as well as laymen documents in an attractive way the development of the Slovak creation of illustrations of children's books. Since their very beginnings at the start of this century, through shapes they acquired in the work of generation of founders of the modern Slovak art, then in a more systematic way in the period after World War II up to present. In this overall proportion, the illustrations of the Slovak folk tales are also the contents of this exhibition, by means of which we want to present their artistic shapes and development but at the same time also their own cultural appartenance.

Slovenská ľudová rozprávka

Как и народные сказки и былины других народов, так и словосказки являются во многом отражением представлений и мечтаний народа о справедливости, мудрости, счастье и красоте народа-создателя сказаний. Для детского читателя, как, впрочем, и для взрослых сказки являются всегда любимым и близким чтением, что вызвано их неповторимой поэзией, правдой жизни и обаянием сюжетов и героев сказки.

Выставка „Словесная народная сказка“ опирается именно на исключительность такого типа литературы для детей, а тем самым и на своеобразие иллюстраций к народным сказкам. Именно поэтому иллюстрация к сказкам занимает активное место во всей совокупности которой развивается иллюстрация. Именно поэтому иллюстрация такого литературного жанра имеет исключительное значение и для специалистов и простых читателей. Преподлагая документально развитие словосказочного творчества в области иллюстраций детской книги, которое представлено нам от самого зарождения в начале нашего века, творчеством поколения перепроизводителей современного словосказочного искусства и уже более систематично периодом от конца второй мировой войны и по день сегодняшний. В своей цельности иллюстрация словосказочных народных сказок является содержанием данной выставки, с помощью которой нам дается представление о стиле иллюстраций и их развитии вместе с их собственной культурной принадлежностью.

Le Conte populaire slovaque

Anal que les autres contes et légendes nationaux, les contes populaires slovaques sont, en beaucoup de points, le reflet des desirs et des idéaux sur la sagesse, la justice, le bonheur et la beauté du peuple qui les a créés. Pour le lecteur enfantin et, bien souvent non seulement pour lui, ils sont, à cause de leur art poétique unique, de leur identité ethnique, pour l'attrait des héros et de l'intrigue, ce qui l'y a de plus proche et de plus précieux dans les livres. L'exposition „Le Conte populaire slovaque“ compte justement sur l'exclusivité de ce type de littérature pour enfants et, par là, sur l'importance particulière de l'illustration du conte populaire. Dans le cas du conte populaire slovaque d'autant plus que c'est justement le conte qui fut à la naissance de notre livre illustré pour enfants et, en tant que modèle, il est toujours présent dans toute son histoire précédente. Pour cette raison, l'illustration de ce genre littéraire dans une signification particulière, documente, d'une manière intéressante pour les spécialistes et les laïcs, l'évolution de la production slovaque d'illustrations du livre pour enfants. Et ceci, depuis ses débuts dans les premières années de ce siècle, en passant par les formes de la génération fondatrice de l'art moderne slovaque et, dans un rythme plus systématique, depuis la seconde guerre mondiale jusqu'à nos jours. Dans cette dimension complète, l'illustration des contes populaires slovaques est aussi le contenu de cette exposition par l'intermédiaire de laquelle elle veut représenter sa forme artistique et son évolution, et en même temps aussi son identité culturelle.

Ludovít Fulla: Slovenské rozprávky

